

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
République Algérienne Démocratique et Populaire  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
Ministère de L'enseignement Supérieur et de La Recherche Scientifique  
المركز الجامعي بلحاج بوشعيب عين تموشنت  
Centre Universitaire Belhadj Bouchaib-Ain Témouchent

**Institut des Lettres et des Langues**  
**Département de français**  
**Laboratoire :Discours Communicatif Algérien Moderne**



**THESE**

**Présentée pour l'obtention du Diplôme de DOCTORAT 3eme Cycle**  
**Fillière : LANGUE FRANÇAISE**  
**Spécialité : Didactique**

**Par: ABDELDJELIL Amina-Salima**

**La didactique intégrée, au travers du décloisonnement de  
l'enseignement/apprentissage du français(LE1) pour  
l'anglais (LE2), à l'école algérienne**

Soutenue publiquement, le / / , devant le jury composé de :

BENSLIM Abdelkarim	Docteur	Président	Centre universitaire A.Temouchent
BOUTERFAS Belabbas	Professeur	Directeur de thèse	Centre universitaire A.Temouchent
BENMOUSSAT Boumedien	Professeur	Examineur	Université de Tlemcen
MOKADEM Khadidja	Professeure	Examineur	Université de Sidi Belabbes
FARI BOUANANI Djamel	Professeur	Examineur	Université de Naama
TOUATI Mohamed	Professeur	Examineur	Université d'Oran

## **Résumé**

En vue de mettre en évidence le rôle de la didactique du français (LE1) dans l'enseignement/apprentissage de l'anglais (LE2), et afin d'atteindre nos objectifs fixés sur la mise en œuvre d'une didactique intégrée. Nous nous sommes interrogés sur la manière d'agir concrètement sur le terrain. Pour ce faire, nous tâchons d'approfondir notre recherche sur certaines nouvelles méthodes inter didactiques, tenant compte de l'efficacité d'une approche historico-comparative et du rendement d'une approche contrastive. Notre étude expérimentale consiste en une collaboration d'un travail conjoint. Elle cherche à développer chez les enseignants de la (LE2) la vigilance métalinguistique, et de stimuler chez les apprenants l'habitude de comparer et d'établir des parallèles entre les deux langues au programme, afin qu'ils puissent avancer efficacement dans leur apprentissage. Notre objectif est de promouvoir systématiquement des phénomènes de synergies tout en ayant recours à des stratégies cognitives et métacognitives efficaces.

## **Mots clés**

Enseignement- apprentissage- français (LE1)- l'anglais (LE2)- didactique intégrée - approche historico-comparative-analyse contrastive- conscientise métalinguistique

## **Abstract**

In order to highlight the role of French didactics (LE1) in the teaching / learning of English (LE2) and in order to achieve our goals set on the implementation of integrated didactics. We asked about how to act concretely on the ground. To do this, we try to deepen our research on some new didactic methods such as: awakening to languages, metalinguistic awareness, as well as historical programs of intercomprehension. Indeed, taking into account the effectiveness of a historico-comparative approach and the performance of a contrastive approach. Our experimental study consists of a collaboration of a joint work. It seeks to develop metalinguistic vigilance among (LE2) teachers, and to stimulate learners to compare and draw parallels between the two languages on the curriculum so that they can effectively advance their learning. Our goal is to systematically promote synergies while using effective cognitive and metacognitive strategies.

## **Key words**

Teaching-learning - French (LE1) - English (LE2) - integrated didactics -  
historico-comparative approach - contrastive analysis - awareness of  
metalinguistics

### ملخص

لتسليط الضوء على دور التعليم الفرنسي (LE1) في تدريس / تعلم اللغة الإنجليزية (LE2)، ومن أجل تحقيق أهدافنا المحددة على تنفيذ التعليم المتكامل. وتساءلنا عن كيفية التصرف بشكل ملموس على أرض الواقع. ولتحقيق ذلك، نحاول تعميق أبحاثنا حول بعض الأساليب الجديدة بين الأوساط التعليمية، مع الأخذ بعين الاعتبار فعالية المنهج التاريخي المقارن وأداء النهج التبايني. تتكون دراستنا التجريبية من التعاون بين العمل المشترك. وهو يسعى إلى تطوير اليقظة اللغوية بين المعلمين (2 جنية)، وحفز المتعلمين على المقارنة بين أوجه اللغتين في المناهج الدراسية ورسمها بحيث يتمكنوا من تعزيز تعلمهم بشكل فعال. هدفنا هو تعزيز التآزر بشكل منهجي مع استخدام استراتيجيات معرفية والمعرفية فعالة.

### الكلمات المفتاحية

لتدريس - التعلم - اللغة الفرنسية (LE1) - اللغة الإنجليزية (LE2) - التعليم المتكامل - المنهج التاريخي المقارن - التحليل التباين والوعي الفوقي اللغوي.